

1959

Ausgegeben zu Bonn am 17. April 1959

Nr. 15

Tag	Inhalt:	Seite
10. 2. 59	Bekanntmachung zu dem Europäischen Übereinkommen über die Regelung des Personenverkehrs zwischen den Mitgliedstaaten des Europarates .....	389
11. 4. 59	Strom- und Schifffahrtpolizeiverordnung über Sicherungsmaßnahmen im Bereich der Schießplätze an der schleswig-holsteinischen Ostküste, Hohwacht Bucht .....	396
20. 2. 59	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens Nr. 96 der Internationalen Arbeitsorganisation über Büros für entgeltliche Arbeitsvermittlung (Neufassung 1949) .....	399
7. 3. 59	Bekanntmachung über die Ausübung der Befugnisse der Europäischen Kommission für Menschenrechte gemäß Artikel 25 der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (Anerkennung der Zuständigkeit der Kommission durch Luxemburg) .....	400
14. 3. 59	Bekanntmachung zu der Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Schweden über die gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen bei Auslieferungersuchen zur Strafverfolgung wegen Unterschlagung und ähnlicher Vergehen oder Verbrechen .....	401
14. 3. 59	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Konvention über die Verhütung und Bestrafung des Völkermordes (Inkrafttreten für Irak) .....	402
19. 3. 59	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des Abkommens über die Gewährung der Meistbegünstigung und über gewerbliche Schutzrechte zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Paraguay .....	402
25. 3. 59	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des Zweiten Berichtigungs- und Änderungsprotokolls zu den Zollzugeständnislisten des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (GATT) .....	403
25. 3. 59	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des Dritten Berichtigungs- und Änderungsprotokolls zu den Zollzugeständnislisten des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (GATT) .....	403

## Bekanntmachung zu dem Europäischen Übereinkommen über die Regelung des Personenverkehrs zwischen den Mitgliedstaaten des Europarates.

Vom 10. Februar 1959.

In Paris ist am 13. Dezember 1957 ein Übereinkommen über die Regelung des Personenverkehrs zwischen den Mitgliedstaaten des Europarates geschlossen worden.

Das Übereinkommen ist nach seinem Artikel 9 für  
die Bundesrepublik .....

am 1. Juni 1958

in Kraft getreten.

Das Übereinkommen ist ferner in Kraft getreten für

Belgien

am 1. Januar 1958

Die Belgische Regierung hat erklärt, daß die Bezeichnung „Hoheitsgebiet“ in Artikel 1 Abs. 4 des Übereinkommens folgende Bedeutung hat:

„the metropolitan territory, with the exception of the Belgian Congo and Ruanda Urundi“	«le territoire métropolitain, à l'exclusion du Congo Belge et du Ruanda Urundi»	„Das Mutterland unter Ausschluß von Belgisch-Kongo und Ruanda-Urundi“
---	---	---

Frankreich

am 1. Januar 1958

Die Französische Regierung hat erklärt, daß die Bezeichnung „Hoheitsgebiet“ in Artikel 1 Abs. 4 des Übereinkommens folgende Bedeutung hat:

„metropolitan France“	«la France métropolitaine»	„Das französische Mutterland“
-----------------------	----------------------------	-------------------------------

Italien

am 1. Januar 1958

Die Italienische Regierung hat erklärt, daß die Bezeichnung „Hoheitsgebiet“ in Artikel 1 Abs. 4 des Übereinkommens folgende Bedeutung hat:

„the metropolitan national territory“	«le territoire national métropolitain»	„Das Staatsgebiet des Mutterlandes“
---------------------------------------	--	-------------------------------------

Österreich

am 1. Juni 1958.

Das Übereinkommen wird nachstehend nebst deutscher Übersetzung veröffentlicht.

Bonn, den 10. Februar 1959.

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Knapstein

Europäisches Übereinkommen  
über die Regelung des Personenverkehrs  
zwischen den Mitgliedstaaten des Europarates

European Agreement  
on Regulations Governing the Movement of Persons  
between Member States of the Council of Europe

Accord Européen  
sur le Régime de la Circulation des Personnes  
entre les Pays Membres du Conseil de l'Europe

(Übersetzung)

THE GOVERNMENTS SIGNATORY  
HERETO, BEING MEMBERS OF THE  
COUNCIL OF EUROPE,

DESIROUS of facilitating personal  
travel between their countries,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

(1) Nationals of the Contracting Parties, whatever their country of residence, may enter or leave the territory of another Party by all frontiers on presentation of one of the documents listed in the Appendix to this Agreement, which is an integral part thereof.

(2) The facilities mentioned in paragraph (1) above shall be available only for visits of not more than three months' duration.

(3) Valid passports and visas may be required for all visits of more than three months' duration whenever the territory of another Party is entered for the purpose of pursuing a gainful activity.

(4) For the purposes of this Agreement, the term "territory" of a Contracting Party shall have the meaning assigned to it by such a Party in a declaration addressed to the Secretary-General of the Council of Europe for communication to all other Contracting Parties.

Article 2

To the extent that one or more Contracting Parties deem necessary, the frontier shall be crossed only at authorised points.

LES GOUVERNEMENTS SIGNA-  
TAIRES, MEMBRES DU CONSEIL DE  
L'EUROPE,

DÉSIREUX de faciliter les déplace-  
ments des personnes entre leurs pays,

SONT CONVENUS DE CE QUI  
SUIT:

Article 1

(1) Les ressortissants des Parties Contractantes, quel que soit le pays de leur résidence, peuvent entrer sur le territoire des autres Parties et en sortir par toutes les frontières sous le couvert de l'un des documents énumérés à l'Annexe au présent Accord, qui fait partie intégrante de celui-ci.

(2) Les facilités prévues au paragraphe précédent ne jouent que pour les séjours inférieurs ou égaux à trois mois.

(3) Le passeport en cours de validité et le visa peuvent être exigés pour tous les séjours d'une durée supérieure ou pour toute entrée sur le territoire d'une autre Partie en vue d'y exercer une activité lucrative.

(4) Le terme « territoire » d'une Partie Contractante aura, en ce qui concerne le présent Accord, la signification que cette Partie lui attribuera dans une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui la communiquera à chacune des autres Parties Contractantes.

Article 2

Dans la mesure où l'une ou plusieurs des Parties Contractantes le jugerait nécessaire, le franchissement de la frontière n'aura lieu qu'aux postes autorisés.

DIE UNTERZEICHNERREGIERUN-  
GEN, MITGLIEDER DES EUROPA-  
RATES —

IN DEM WUNSCH, den Personen-  
verkehr zwischen ihren Staaten zu er-  
leichtern —,

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGE-  
KOMMEN:

Artikel 1

(1) Staatsangehörige der Vertragsparteien können ohne Rücksicht darauf, in welchem Staat sie ihren ständigen Aufenthalt haben, mit einer der in der Anlage zu diesem Übereinkommen aufgeführten Urkunden über alle Grenzen in das Hoheitsgebiet der anderen Parteien einreisen und von dort ausreisen; die Anlage ist Bestandteil dieses Übereinkommens.

(2) Die in Absatz (1) vorgesehenen Erleichterungen gelten nur für einen Aufenthalt von höchstens drei Monaten.

(3) Für einen längeren Aufenthalt oder für die Einreise in das Hoheitsgebiet einer anderen Partei zu dem Zweck, dort eine Erwerbstätigkeit auszuüben, kann die Vorlage eines gültigen Reisepasses und eines Sichtvermerks verlangt werden.

(4) Die Bezeichnung „Hoheitsgebiet“ einer Vertragspartei hat für die Zwecke dieses Übereinkommens die Bedeutung, die ihr diese Partei in einer an den Generalsekretär des Europarates gerichteten Erklärung beimißt; dieser übermittelt sie allen anderen Vertragsparteien.

Artikel 2

Soweit eine oder mehrere Vertragsparteien es für erforderlich halten, darf die Grenze nur an den zugelassenen Grenzübergangsstellen überschritten werden.

## Article 3

The foregoing provisions shall in no way prejudice the laws and regulations governing visits by aliens to the territory of any Contracting Party.

## Article 3

Les dispositions figurant aux articles précédents ne portent pas atteinte aux prescriptions légales et réglementaires, relatives au séjour des étrangers sur le territoire de chacune des Parties Contractantes.

## Artikel 3

Die Artikel 1 und 2 berühren nicht die Rechts- und Verwaltungsvorschriften über den Aufenthalt von Ausländern im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei.

## Article 4

This Agreement shall not prejudice the provisions of any domestic law and bilateral or multilateral treaties, conventions or agreements now in force or which may hereafter enter into force, whereby more favourable terms are applied to the nationals of other Contracting Parties in respect of the crossing of frontiers.

## Article 4

Les dispositions du présent Accord ne portent pas atteinte aux dispositions des législations nationales, des traités, conventions ou accords bilatéraux ou multilatéraux qui sont ou entreront en vigueur, en vertu desquels des mesures plus favorables seraient appliquées aux ressortissants d'une ou de plusieurs autres Parties Contractantes en ce qui concerne le franchissement de la frontière.

## Artikel 4

Dieses Übereinkommen beeinträchtigt nicht die jetzt oder in Zukunft geltenden einzelstaatlichen Rechtsvorschriften und zwei- oder mehrseitigen Verträge, Übereinkommen oder Abkommen, die den Staatsangehörigen anderer Vertragsparteien hinsichtlich des Grenzübertritts eine günstigere Behandlung gewähren.

## Article 5

Each Contracting Party shall allow the holder of any of the documents mentioned in the list drawn up by it and embodied in the Appendix to this Agreement to re-enter its territory without formality even if his nationality is under dispute.

## Article 5

Chacune des Parties Contractantes réadmettra sans formalité sur son territoire tout titulaire de l'un des documents énumérés dans la liste établie par elle et figurant à l'Annexe au présent Accord, même dans le cas où la nationalité de l'intéressé serait contestée.

## Artikel 5

Jede Vertragspartei gestattet ohne Förmlichkeit dem Inhaber einer Urkunde, die in der von ihr aufgestellten und in der Anlage zu diesem Übereinkommen enthaltenen Liste bezeichnet ist, die Wiedereinreise in ihr Hoheitsgebiet, auch wenn die Staatsangehörigkeit des Betreffenden strittig ist.

## Article 6

Each Contracting Party reserves the right to forbid nationals of another Party whom it considers undesirable to enter or stay in its territory.

## Article 6

Chacune des Parties Contractantes se réserve le droit de refuser l'accès ou le séjour sur son territoire aux ressortissants d'une autre Partie qu'elle considère comme indésirables.

## Artikel 6

Jede Vertragspartei behält sich das Recht vor, einem ihr unerwünschten Staatsangehörigen einer anderen Partei die Einreise in ihr Hoheitsgebiet oder den Aufenthalt daselbst zu verbieten.

## Article 7

Each Contracting Party reserves the option, on grounds relating to *ordre public*, security or public health, to delay the entry into force of this Agreement or order the temporary suspension thereof in respect of all or some of the other Parties, except insofar as the provisions of Article 5 are concerned. This measure shall immediately be notified to the Secretary-General of the Council of Europe, who shall inform the other Parties. The same procedure shall apply as soon as this measure ceases to be operative.

## Article 7

Chacune des Parties Contractantes se réserve la faculté pour des raisons relatives à l'ordre public, à la sécurité ou à la santé publique de ne pas appliquer immédiatement le présent Accord ou d'en suspendre temporairement l'application à l'égard des autres Parties ou de certaines d'entre elles sauf en ce qui concerne les dispositions de l'article 5. Cette mesure sera immédiatement notifiée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe qui en donnera communication aux autres Parties. Il en sera de même dès que la mesure en question sera levée.

## Artikel 7

Jede Vertragspartei behält sich die Möglichkeit vor, aus Gründen der öffentlichen Ordnung, der öffentlichen Sicherheit oder der Volksgesundheit die Anwendung dieses Übereinkommens aufzuschieben oder gegenüber allen oder einzelnen anderen Parteien zeitweise auszusetzen; Artikel 5 bleibt unberührt. Diese Maßnahme wird unverzüglich dem Generalsekretär des Europarates notifiziert; dieser setzt die anderen Parteien davon in Kenntnis. Das gleiche gilt von ihrer Aufhebung.

A Contracting Party which avails itself of either of the options mentioned in the preceding paragraph may not claim the application of this Agreement by another Party save insofar as it also applies it in respect of that Party.

Toute Partie Contractante qui se prévaut de l'une des facultés prévues au paragraphe précédent ne pourra prétendre à l'application du présent Accord par une autre Partie que dans la mesure où elle l'appliquera elle-même à l'égard de cette Partie.

Eine Vertragspartei, die von einer der in Absatz 1 vorgesehenen Möglichkeiten Gebrauch macht, kann die Anwendung dieses Übereinkommens durch eine andere Partei nur insoweit verlangen, als sie selbst es gegenüber dieser Partei anwendet.

## Article 8

This Agreement shall be open to the signature of the Members of the Council of Europe, who may become Parties to it either by:

(a) signature without reservation in respect of ratification;

## Article 8

Le présent Accord est ouvert à la signature des Membres du Conseil de l'Europe qui peuvent y devenir Parties par:

(a) la signature sans réserve de ratification;

## Artikel 8

Dieses Übereinkommen liegt für die Mitglieder des Europarates zur Unterzeichnung auf; sie können Vertragspartei werden,

(a) indem sie es ohne Vorbehalt der Ratifizierung unterzeichnen;

(b) signature with reservation in respect of ratification followed by ratification.

Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

#### Article 9

This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date on which three Members of the Council shall, in accordance with Article 8, have signed the Agreement without reservation in respect of ratification or shall have ratified it.

In the case of any Member who shall subsequently sign the Agreement without reservation in respect of ratification or shall ratify it, the Agreement shall enter into force on the first day of the month following such signature or the deposit of the instrument of ratification.

#### Article 10

After entry into force of this Agreement, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-Member State to accede to it. Such accession shall take effect on the first day of the month following the deposit of the instrument of accession with the Secretary-General of the Council of Europe.

#### Article 11

Any Government wishing to sign or accede to this Agreement which has not yet drawn up its list of the documents mentioned in Article 1, paragraph 1, and appearing in the Appendix, shall submit a list of such documents to the Contracting Parties through the Secretary-General of the Council of Europe. This list shall be considered to be approved by all the Contracting Parties and shall be added to the Appendix to this Agreement if no objection is raised within two months of its transmission by the Secretary-General.

The same procedure shall apply if a signatory Government wishes to alter the list of documents drawn up by it and embodied in the Appendix.

#### Article 12

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify Members of the Council and acceding States:

(a) of the date of entry into force of this Agreement and the names of any Members who have signed without reservation in respect of ratification or who have ratified it;

(b) la signature sous réserve de ratification suivie de ratification.

Les instruments de ratification seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### Article 9

Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du mois suivant la date à laquelle trois Membres du Conseil, conformément aux dispositions de l'article 8, auront signé l'Accord sans réserve de ratification ou l'auront ratifié.

Pour tout Membre qui ultérieurement signera l'Accord sans réserve de ratification ou le ratifiera, l'Accord entrera en vigueur le premier jour du mois suivant la signature ou le dépôt de l'instrument de ratification.

#### Article 10

Après l'entrée en vigueur du présent Accord, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe peut inviter tout État non membre du Conseil à y adhérer. L'adhésion prendra effet le premier jour du mois suivant le dépôt de l'instrument d'adhésion auprès du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### Article 11

Tout gouvernement, qui désire signer le présent Accord ou y adhérer et qui n'a pas encore établi sa liste des documents visés au paragraphe 1 de l'article 1<sup>er</sup> et figurant à l'Annexe, présentera aux Parties Contractantes une liste de ces documents par l'intermédiaire du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Cette liste sera considérée comme approuvée par toutes les Parties Contractantes et sera ajoutée à l'Annexe au présent Accord si aucune objection n'a été soulevée dans un délai de deux mois après sa transmission par le Secrétaire Général.

La même procédure sera appliquée lorsqu'un gouvernement signataire sera désireux d'apporter des modifications à la liste des documents établie par lui et figurant à l'Annexe.

#### Article 12

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Membres du Conseil et aux États adhérents:

(a) la date de l'entrée en vigueur du présent Accord et les noms des Membres ayant signé sans réserve de ratification ou ratifié;

(b) indem sie es unter dem Vorbehalt der Ratifizierung unterzeichnen und danach ratifizieren.

Die Ratifikationsurkunden werden beim Generalsekretär des Europarates hinterlegt.

#### Artikel 9

Dieses Übereinkommen tritt am ersten Tage des Monats in Kraft, der auf den Zeitpunkt folgt, in dem drei Mitglieder des Rates es gemäß Artikel 8 ohne Vorbehalt der Ratifizierung unterzeichnet oder es ratifiziert haben.

Für jedes Mitglied, welches in der Folgezeit das Übereinkommen ohne Vorbehalt der Ratifizierung unterzeichnet oder es ratifiziert, tritt es am ersten Tage des Monats in Kraft, der auf seine Unterzeichnung oder die Hinterlegung seiner Ratifikationsurkunde folgt.

#### Artikel 10

Nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens kann das Ministerkomitee des Europarates jeden Nichtmitgliedstaat des Rates zum Beitritt auffordern. Dieser wird am ersten Tage des Monats wirksam, der auf die Hinterlegung der Beitrittsurkunde beim Generalsekretär des Europarates folgt.

#### Artikel 11

Jede Regierung, die dieses Übereinkommen zu unterzeichnen oder ihm beizutreten wünscht und ihre für die Anlage bestimmte Liste der in Artikel 1 Absatz (1) bezeichneten Urkunden noch nicht aufgestellt hat, legt den Vertragsparteien über den Generalsekretär des Europarates eine Liste dieser Urkunden vor. Diese Liste gilt als von allen Vertragsparteien genehmigt und wird der Anlage zu diesem Übereinkommen beigelegt, wenn binnen zwei Monaten, nachdem der Generalsekretär sie übermittelt hat, keine Einwendung dagegen erhoben wird.

Das gleiche Verfahren wird angewendet, wenn eine Unterzeichnerregierung die von ihr aufgestellte und in der Anlage enthaltene Liste der Urkunden zu ändern wünscht.

#### Artikel 12

Der Generalsekretär des Europarates notifiziert den Mitgliedern des Rates und den beigetretenen Staaten

(a) den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens und die Namen der Mitglieder, die es ohne Vorbehalt der Ratifizierung unterzeichnet oder es ratifiziert haben;

- (b) of the deposit of any instrument of accession in accordance with Article 10;
- (c) of any notification received in accordance with Article 13 and of its effective date.

- (b) le dépôt de tout instrument d'adhésion effectué en application de l'article 10;
- (c) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 13 et la date à laquelle celle-ci prendra effet.

- (b) jede gemäß Artikel 10 erfolgte Hinterlegung einer Beitrittsurkunde;
- (c) jede gemäß Artikel 13 eingegangene Notifizierung sowie den Zeitpunkt, zu dem sie wirksam wird.

Article 13

Any Contracting Party may terminate its own application of the Agreement by giving three months' notice to that effect to the Secretary-General of the Council of Europe.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE at Paris, this 13th day of December 1957, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General of the Council of Europe shall transmit certified copies to the signatory Governments.

For the GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA:  
with reservation  
in respect of ratification

For the GOVERNMENT  
OF THE KINGDOM OF BELGIUM:

For the GOVERNMENT  
OF THE KINGDOM OF DENMARK:

For the GOVERNMENT  
OF THE FRENCH REPUBLIC:

For the GOVERNMENT  
OF THE FEDERAL REPUBLIC OF  
GERMANY:

For the GOVERNMENT  
OF THE KINGDOM OF GREECE:

Article 13

Toute Partie Contractante pourra mettre fin, en ce qui la concerne, à l'application du présent Accord, moyennant un préavis de trois mois, donné par une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Paris, le 13 décembre 1957, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil en enverra copie certifiée conforme aux gouvernements signataires.

Pour le GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:  
sous réserve de ratification  
Leopold Figl

Pour le GOUVERNEMENT  
DU ROYAUME DE BELGIQUE:  
V. Larock

Pour le GOUVERNEMENT  
DU ROYAUME DE DANEMARK:

Pour le GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:  
M. Faure

Pour le GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE  
D'ALLEMAGNE:  
sous réserve de ratification  
von Brentano

Pour le GOUVERNEMENT  
DU ROYAUME DE GRÈCE:  
Grég. Cassimatis

Artikel 13

Jede Vertragspartei kann unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von drei Monaten durch eine an den Generalsekretär des Europarates gerichtete Notifizierung von diesem Übereinkommen zurücktreten.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Übereinkommen unterschrieben.

GESCHEHEN zu Paris am 13. Dezember 1957 in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv des Europarates hinterlegt wird. Der Generalsekretär des Europarates übermittelt den Unterzeichnerregierungen beglaubigte Abschriften.

Für die REGIERUNG  
DER REPUBLIK ÖSTERREICH:  
Unter dem Vorbehalt der Ratifizierung

Für die REGIERUNG  
DES KÖNIGREICHS BELGIEN:

Für die REGIERUNG  
DES KÖNIGREICHS DÄNEMARK:

Für die REGIERUNG  
DER FRANZÖSISCHEN REPUBLIK:

Für die REGIERUNG  
DER BUNDESREPUBLIK  
DEUTSCHLAND:  
Unter dem Vorbehalt der Ratifizierung

Für die REGIERUNG  
DES KÖNIGREICHS GRIECHENLAND:

For the GOVERNMENT  
OF THE ICELANDIC REPUBLIC:

Pour le GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE ISLANDAISE:

Für die REGIERUNG  
DER ISLANDISCHEN REPUBLIK:

For the  
GOVERNMENT OF IRELAND:

Pour le  
GOUVERNEMENT D'IRLANDE:

Für die  
REGIERUNG VON IRLAND:

For the GOVERNMENT  
OF THE ITALIAN REPUBLIC:

Pour le GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE:

Für die REGIERUNG  
DER ITALIENISCHEN REPUBLIK:

Massimo Magistrati

For the GOVERNMENT  
OF THE GRAND DUCHY  
OF LUXEMBOURG:

Pour le GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ  
DE LUXEMBOURG:

Für die REGIERUNG  
DES GROSSHERZOGTUMS  
LUXEMBURG:

with reservation  
in respect of ratification

sous réserve de ratification

Unter dem Vorbehalt der Ratifizierung

Robert Als

For the GOVERNMENT  
OF THE KINGDOM OF THE  
NETHERLANDS:

Pour le GOUVERNEMENT  
DU ROYAUME DES PAYS-BAS:

Für die REGIERUNG  
DES KONIGREICHS DER  
NIEDERLANDE:

For the GOVERNMENT  
OF THE KINGDOM OF NORWAY:

Pour le GOUVERNEMENT  
DU ROYAUME DE NORVÈGE:

Für die REGIERUNG  
DES KONIGREICHS NORWEGEN:

For the GOVERNMENT  
OF THE KINGDOM OF SWEDEN:

Pour le GOUVERNEMENT  
DU ROYAUME DE SUÈDE:

Für die REGIERUNG  
DES KONIGREICHS SCHWEDEN:

For the GOVERNMENT  
OF THE TURKISH REPUBLIC:

Pour le GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE:

Für die REGIERUNG  
DER TÜRKISCHEN REPUBLIK:

For the  
GOVERNMENT OF THE UNITED  
KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND:

Pour le GOUVERNEMENT  
DU ROYAUME-UNI DE  
GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD:

Für die REGIERUNG  
DES VEREINIGTEN KONIGREICHS  
VON GROSSBRITANNIEN  
UND NORDIRLAND:

## Appendix

## Annexe

## Anlage

## Austria:

Valid passport or expired within the last 5 years  
 Official identity card  
 Child's travel certificate.

## Belgium:

Belgian passport valid or expired within the last 5 years

## Official identity card

Official identity and registration of immatriculation card, issued by a Belgian diplomatic or consular agent abroad

Identity certificate with photograph issued by a Belgian local authority to a child under 12 years of age

Identity paper without photograph issued by a Belgian local authority to a child under 12 years of age. This document will only be accepted in the case of children travelling with their parents

Valid alien's identity card, issued by the competent authorities of the country of residence, for Belgians lawfully residing in France, Luxembourg and Switzerland, and stating that the bearer is of Belgian nationality.

## France:

French passport, valid or expired within the last five years

## Valid French identity card

Valid alien's identity card issued by the competent authority in the country of residence, for French nationals lawfully residing in Belgium, Luxembourg and Switzerland the card must indicate the holder's nationality.

## Federal Republic of Germany:

Valid German passport or child's travel certificate

## Valid German identity card

Valid West Berlin provisional identity card and child's certificate bearing a photograph.

## Autriche:

Passeport valable ou périmé depuis moins de cinq ans  
 Carte d'identité officielle  
 Certificat de voyage pour enfants.

## Belgique:

Passeport national de la Belgique en cours de validité ou périmé depuis moins de 5 ans

## Carte d'identité officielle

Carte d'identité et d'inscription au registre d'immatriculation délivrée par un agent diplomatique ou consulaire de Belgique à l'étranger.

Certificat d'identité avec photographie, délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de 12 ans

Pièce d'identité sans photographie délivrée aux enfants de moins de 12 ans, par une administration communale belge; toutefois, ce document ne sera admis que pour les enfants voyageant en compagnie de leurs parents

Carte d'identité pour étrangers en cours de validité, délivrée par l'autorité compétente du pays de résidence, pour les Belges résidant régulièrement en France, au Luxembourg et en Suisse, mentionnant que le titulaire est de nationalité belge.

## France:

Passeport national de la République française en cours de validité ou périmé depuis moins de cinq ans

## Carte officielle d'identité de la République française en cours de validité

Carte d'identité pour étrangers en cours de validité délivrée par l'autorité compétente du pays de résidence, pour les Français résidant régulièrement en Belgique, au Luxembourg et en Suisse; cette carte devra mentionner la nationalité du titulaire.

## République fédérale d'Allemagne:

Passeport national ou certificat de voyage pour enfant de la République fédérale d'Allemagne en cours de validité

Carte d'identité officielle de la République fédérale d'Allemagne en cours de validité

Carte d'identité provisoire et certificat pour enfant muni d'une photographie du territoire de Berlin-Ouest en cours de validité.

## Österreich:

Gültiger oder seit höchstens 5 Jahren ungültig gewordener Reisepaß;  
 amtlicher Personalausweis;  
 Kinderausweis.

## Belgien:

Gültiger oder seit höchstens fünf Jahren ungültig gewordener belgischer Reisepaß;

## amtlicher Personalausweis;

Personal- und Meldeausweis, ausgestellt von einem belgischen diplomatischen oder Konsularbeamten im Ausland;

Personalausweis mit Lichtbild, ausgestellt von einer belgischen Gemeindeverwaltung für ein Kind unter 12 Jahren;

Personalausweis ohne Lichtbild, ausgestellt von einer belgischen Gemeindeverwaltung für ein Kind unter 12 Jahren; gilt nur für Kinder, die in Begleitung ihrer Eltern reisen;

gültiger Personalausweis für Ausländer, aus dem hervorgeht, daß der Inhaber die belgische Staatsangehörigkeit besitzt, von der zuständigen Behörde des Aufenthaltsstaates für Belgien ausgestellt, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt in Frankreich, Luxemburg und der Schweiz haben.

## Frankreich:

Gültiger oder seit höchstens fünf Jahren ungültig gewordener Reisepaß der Französischen Republik;

## gültiger amtlicher Personalausweis der Französischen Republik;

gültiger Personalausweis für Ausländer, aus dem die Staatsangehörigkeit des Inhabers hervorgeht, von der zuständigen Behörde des Aufenthaltsstaates für Franzosen ausgestellt, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt in Belgien, Luxemburg und der Schweiz haben.

## Bundesrepublik Deutschland:

Gültiger Reisepaß oder Kinderausweis der Bundesrepublik Deutschland;

gültiger amtlicher Bundespersonalausweis der Bundesrepublik Deutschland;

gültiger behelfsmäßiger Personalausweis und Kinderausweis mit Lichtbild des Landes Berlin.

**Italy:**

Valid passport of the Italian Republic

Official identity card of the Italian Republic stamped by the police authorities

For children: birth certificate with photograph, stamped by the police.

**Luxembourg:**

Luxembourg passport, valid or expired within the last 5 years

Official identity card

Identity and travel papers issued to a child of under 15 years of age by a Luxembourg local authority

Valid alien's identity card, issued by the competent authorities of the country of residence, for nationals of Luxembourg lawfully residing in Belgium, France, Switzerland and Liechtenstein, stating that the holder is of Luxembourg nationality.

**Italie:**

Passeport national de la République italienne en cours de validité

Carte d'identité officielle de la République italienne, validée par les autorités de police

Pour les enfants: certificat de naissance avec photographie, validé par la police.

**Luxembourg:**

Passeport en cours de validité ou périmé depuis moins de 5 ans

Carte d'identité officielle

Titre d'identité et de voyage délivré à un enfant de moins de 15 ans par une administration communale luxembourgeoise

Carte d'identité pour étrangers en cours de validité, délivrée par l'autorité compétente du pays de résidence, pour les Luxembourgeois résidant régulièrement en Belgique, en France, en Suisse et au Liechtenstein, mentionnant que le titulaire est de nationalité luxembourgeoise.

**Italien:**

Gültiger Reisepaß der Italienischen Republik;

polizeilich gestempelter amtlicher Personalausweis der Italienischen Republik;

für Kinder: polizeilich gestempelter Geburtsschein mit Lichtbild.

**Luxembourg:**

Gültiger oder seit höchstens fünf Jahren ungültig gewordener Reisepaß; amtlicher Personalausweis;

Personal- und Reiseausweis für Kinder unter 15 Jahren, ausgestellt von einer luxemburgischen Gemeindebehörde;

gültiger Personalausweis, aus dem hervorgeht, daß der Inhaber die luxemburgische Staatsangehörigkeit besitzt, von der zuständigen Behörde des Aufenthaltsstaates für Luxemburger ausgestellt, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt in Belgien, Frankreich, der Schweiz und Liechtenstein haben.

**Strom- und Schifffahrtpolizeiverordnung  
über Sicherungsmaßnahmen im Bereich der Schießplätze  
an der schleswig-holsteinischen Ostküste, Hohwacht Bucht.**

Vom 11. April 1959.

Auf Grund des § 366 Nr. 10 des Strafgesetzbuchs in Verbindung mit den Artikeln 89 und 129 Abs. 1 des Grundgesetzes wird verordnet:

§ 1

Die Verordnung gilt für folgende Teile der Schießplätze an der schleswig-holsteinischen Ostküste, Hohwacht Bucht

1. im Schießgebiet A (Putlos):

von dem Küstenpunkt auf 54° 21' 15" N, 10° 37' 46" O in Richtung ungefähr 41° zur Position 54° 23' 32" N, 10° 41' 08" O, von dort in Richtung ungefähr 138° zur Position 54° 21' 40" N, 10° 44' 00" O, von dort in Richtung ungefähr 91,5° zur Position 54° 21' 39" N, 10° 45' 18" O, von dort in Richtung ungefähr 45,5° zur Position 54° 22' 29" N, 10° 46' 48" O, von dort in Richtung ungefähr 50° zur Position 54° 25' 03" N, 10° 52' 00" O, von dort in Richtung ungefähr 96° zur Position 54° 25' 02" N, 10° 52' 18" O, von dort in Richtung 180° zur Position 54° 21' 33" N, 10° 52' 18" O und von dort entlang dem Verlauf der Küste zurück zum Ausgangspunkt;

2. im Schießgebiet B (Todendorf):

- a) von dem Küstenpunkt auf 54° 22' 45" N, 10° 33' 03" O in Richtung ungefähr 327° zur Position 54° 27' 34" N, 10° 27' 43" O, von dort in Richtung ungefähr 126° zur Position 54° 26' 16" N, 10° 30' 52" O, von dort in Richtung ungefähr 114,5° zur Position 54° 23' 32" N, 10° 41' 08" O, von dort in Richtung ungefähr 138° zur Position 54° 22' 13" N, 10° 43' 08" O, von dort in Richtung ungefähr 263° zur Position 54° 21' 46" N, 10° 36' 30" O und dann entlang dem Verlauf zur Küste zurück zum Ausgangspunkt;
- b) von der Position 54° 25' 03" N, 10° 52' 00" O in Richtung ungefähr 96° zur Position 54° 24' 57" N, 10° 53' 36" O, von dort in Richtung ungefähr 217° zur Position 54° 22' 45" N, 10° 50' 45" O, von dort in Richtung ungefähr 263° zur Position 54° 22' 29" N, 10° 46' 48" O von dort in Richtung ungefähr 50° zurück zum Ausgangspunkt.

§ 2

Das Wasser- und Schifffahrtsamt Kiel gibt die Schießzeiten rechtzeitig im voraus in den „Nachrichten für Seefahrer“ bekannt.



## § 3

(1) Für die Schießgebiete werden zur Unterrichtung der Schifffahrt und Fischerei während des Schießens Signale an folgenden Stellen gezeigt:

1. an dem Signalmast bei dem Leuchtturm Neuland (Hohwacht Bucht),
2. an dem Signalmast bei dem Leuchtturm Flügge (SW-Huk Fehmarn),
3. auf dem Feuerschiff „Kiel“,
4. an dem Signalmast Friedrichsort,
5. an dem Signalmast im Hafen von Heiligenhafen,
6. auf den Sicherungsfahrzeugen.

(2) Als Signale werden gezeigt:

1. für das Schießgebiet A (Putlos)
  - a) am Tage  
das Signal „IB“ des Internationalen Signalbuchs („Halten Sie sich außerhalb des Schußfeldes“) — siehe Anlage „Zu Schießgebiet A (Putlos)“ —,
  - b) bei Nacht  
drei Lichter übereinander, das obere weiß, die beiden unteren rot — siehe Anlage „Zu Schießgebiet A (Putlos)“ —;
2. für das Schießgebiet B (Todendorf)
  - a) am Tage  
zwei übereinander gehißte Flaggen „B“ des Internationalen Signalbuchs — siehe Anlage „Zu Schießgebiet B (Todendorf)“ —,
  - b) bei Nacht  
drei Lichter übereinander, das obere rot, die beiden unteren weiß — siehe Anlage „Zu Schießgebiet B (Todendorf)“ —.

## § 4

(1) Der Aufenthalt in den Schießgebieten (§ 1 Nr. 1 und 2) ist verboten, solange durch Signale nach § 3 angezeigt wird, daß geschossen wird. Fahrzeuge, die sich bei Beginn der bekanntgegebenen Schießzeiten in den Schießgebieten befinden, haben diese unverzüglich zu verlassen.

(2) Solange während der bekanntgemachten Schießzeiten (§ 2) Signale nach § 3 nicht gezeigt werden, dürfen die Schießgebiete befahren werden.

Bonn, den 11. April 1959.

Der Bundesminister für Verkehr  
Seeböhm

## § 5

(1) Die Durchführung dieser Verordnung obliegt der Wasser- und Schifffahrsdirektion Kiel als Strom- und Schifffahrtspolizeibehörde. Diese ist befugt, die Regelung örtlicher Verhältnisse dem ihr nachgeordneten Wasser- und Schifffahrtsamt Kiel zu übertragen.

(2) Die Strom- und Schifffahrtspolizeibehörde ist ermächtigt, in Durchführung dieser Verordnung Anordnungen vorübergehender Art zu erlassen, die aus besonderem Anlaß zur Erhaltung der Sicherheit und Ordnung der Schifffahrt und zum Schutze des Schiffsverkehrs und der Fischerei erforderlich werden.

(3) Die Strom- und Schifffahrtspolizei kann ein Fahrzeug anweisen, anzuhalten, an einer bestimmten Stelle anzulegen oder vor Anker zu gehen, die Weiterfahrt zu unterlassen oder die Schießgebiete zu verlassen, wenn es zur Aufsicht oder zur Durchführung der polizeilichen Vorschriften notwendig ist. Den Bediensteten der Strom- und Schifffahrtspolizei ist das Betreten des Fahrzeugs zur Ausübung ihres Dienstes zu ermöglichen.

## § 6

Wer vorsätzlich oder fahrlässig

1. entgegen § 4 Abs. 1 sich in den Schießgebieten aufhält oder diese nicht unverzüglich verläßt oder
2. einer Anordnung nach § 5 Abs. 2, einer Weisung nach § 5 Abs. 3 Satz 1 oder der Pflicht nach § 5 Abs. 3 Satz 2 zuwiderhandelt,

wird nach § 366 Nr. 10 des Strafgesetzbuchs bestraft, wenn die Tat nicht nach anderen Vorschriften mit schwererer Strafe bedroht ist.

## § 7

Diese Verordnung gilt auch im Land Berlin, sofern sie im Land Berlin in Kraft gesetzt wird.

## § 8

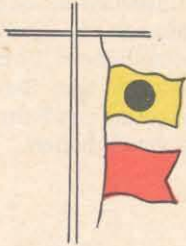
Diese Verordnung tritt am 20. April 1959 in Kraft.

## Anlage

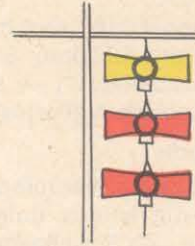
## Tages- und Nachtsignale

**Zu Schießgebiet A (Putlos)**

Sperrsignale an den Signalmasten bei den Leuchttürmen Neuland (Hohwacht Bucht) und Flügge (SW-Huk Fehmarn), auf dem Feuerschiff Kiel, an den Signalmasten Friedrichsort und im Hafen von Heiligenhafen und auf den Sicherungsfahrzeugen



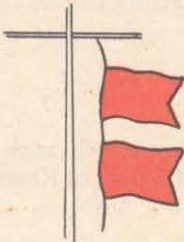
§ 3 Abs. 2 Nr. 1 Buchstabe a



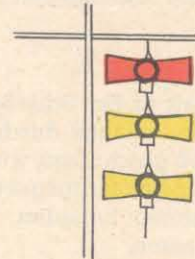
§ 3 Abs. 2 Nr. 1 Buchstabe b

**Zu Schießgebiet B (Todendorf)**

Sperrsignale an den Signalmasten bei den Leuchttürmen Neuland (Hohwacht Bucht) und Flügge (SW-Huk Fehmarn), auf dem Feuerschiff Kiel, an den Signalmasten Friedrichsort und im Hafen von Heiligenhafen und auf den Sicherungsfahrzeugen



§ 3 Abs. 2 Nr. 2 Buchstabe a



§ 3 Abs. 2 Nr. 2 Buchstabe b

**Bekanntmachung über den Geltungsbereich  
des Übereinkommens Nr. 96 der Internationalen Arbeitsorganisation  
über Büros für entgeltliche Arbeitsvermittlung (Neufassung 1949).**

**Vom 20. Februar 1959.**

Das von der Allgemeinen Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation in Genf am 1. Juli 1949 angenommene Übereinkommen Nr. 96 über Büros für entgeltliche Arbeitsvermittlung (Neufassung 1949) — Bundesgesetzbl. 1954 II S. 456 — ist nach seinem Artikel 17 Abs. 3 in Kraft getreten für

Japan am 11. Juni 1957

die Vereinigte Arabische

Republik, Region Syrien, am 7. Juni 1958

Brasilien am 21. Juni 1958

und wird in Kraft treten für

Ceylon am 30. April 1959

Belgien am 4. Juli 1959.

Gemäß Artikel 2 Abs. 1 des Übereinkommens haben Syrien, Brasilien und Belgien Teil II und Ceylon Teil III des Übereinkommens für anwendbar erklärt.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 1. Dezember 1956 (Bundesgesetzbl. II S. 2154).

Bonn, den 20. Februar 1959.

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Knappstein

Der Bundesminister für Arbeit und Sozialordnung  
In Vertretung  
Dr. Claussen

**Bekanntmachung über die Ausübung  
der Befugnisse der Europäischen Kommission für Menschenrechte  
gemäß Artikel 25 der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten  
(Anerkennung der Zuständigkeit der Kommission durch Luxemburg).**

Vom 7. März 1959.

Die Zuständigkeit der Europäischen Kommission für Menschenrechte gemäß Artikel 25 der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten vom 4. November 1950 (Bundesgesetzbl. 1952 II S. 685, 953) ist von Luxemburg am 28. April 1958 mit Wirkung vom 18. April 1958 für drei Jahre anerkannt worden. Die von Luxemburg abgegebene Erklärung hat folgenden Wortlaut:

*(Übersetzung)*

« NOUS CHARLOTTE,  
par la grâce de Dieu,  
GRANDE-DUCHESSE DE LUXEMBURG  
Duchesse de Nassau,  
etc., etc., etc.,

“ WIR, CHARLOTTE,  
von Gottes Gnaden  
GROSSHERZOGIN VON LUXEMBURG  
Herzogin von Nassau  
usw., usw., usw.,

Ayant vu les dispositions de l'article 25 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome, le 4 novembre 1950;

Déclarons reconnaître la compétence de la Commission européenne des Droits de l'Homme à être saisie d'une requête adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe par toute personne physique, toute organisation non gouvernementale ou tout groupe de particuliers, qui se prétend victime d'une violation des droits reconnus dans ladite Convention ainsi que dans le Protocole additionnel à la Convention, signé à Paris, le 20 Mars 1952.

La présente déclaration est faite pour une période de trois ans.

EN FOI DE QUOI, Nous avons signé les présentes et y avons fait apposer Notre sceau grand-ducal.

Palais de Luxembourg, le 18 avril 1958

signé: Charlotte»

Im Hinblick auf Artikel 25 der am 4. November 1950 in Rom unterzeichneten Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten,

Erklären, die Zuständigkeit der Europäischen Kommission für Menschenrechte für ein an den Generalsekretär des Europarates gerichtetes Gesuch jeder natürlichen Person, nichtstaatlichen Organisation oder Personenvereinigung, die sich durch eine Verletzung der in dieser Konvention sowie in dem am 20. März 1952 in Paris unterzeichneten Zusatzprotokoll zu der Konvention anerkannten Rechte beschwert fühlt, anzuerkennen.

Diese Erklärung wird für die Dauer von drei Jahren abgegeben.

ZU URKUND DESSEN haben Wir diese Erklärung unterzeichnet und mit Unserem großherzoglichen Siegel versehen lassen.

Luxemburg-Schloß, den 18. April 1958

gezeichnet: Charlotte“

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 6. Februar 1959 (Bundesgesetzbl. II S. 146).

Bonn, den 7. März 1959.

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Knapstein

**Bekanntmachung zu der Vereinbarung  
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und der Regierung des Königreichs Schweden  
über die gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen bei Auslieferungsersuchen zur Strafverfolgung  
wegen Unterschlagung und ähnlicher Vergehen oder Verbrechen.**

Vom 14. März 1959.

Durch Notenwechsel vom 11./29. August 1958 ist zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Schweden die gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen bei Auslieferungsersuchen zur Strafverfolgung wegen Unterschlagung und ähnlicher Vergehen oder Verbrechen unter den in diesem Notenwechsel näher bezeichneten Voraussetzungen und Bedingungen vereinbart worden. Die Vereinbarung ist am 29. August 1958 in Kraft getreten. Der Notenwechsel wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 14. März 1959.

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Knapstein

Notenwechsel

Auswärtiges Amt  
503-88-5600

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Schwedischen Botschaft im Anschluß an seine Verbalnote vom 9. Juli 1958 -503-88-5600- und auf die dortige Verbalnote vom 2. Juli 1958 -No. 203- folgendes mitzuteilen.

.....

Es darf gebeten werden, der Königlich Schwedischen Regierung mitzuteilen, daß sich die Bundesregierung ihrerseits bereit erklärt, der Königlich Schwedischen Regierung zur Strafverfolgung wegen Unterschlagung und ähnlicher Vergehen oder Verbrechen, die sowohl nach den deutschen als auch nach den schwedischen Gesetzen auslieferungsfähig sind, die Auslieferung unter den Voraussetzungen und Bedingungen zu gewähren, wie sie in den Auslieferungsgesetzen der beiden Staaten festgelegt sind, und auf die Erstattung aller Kosten, die aus Anlaß einer Auslieferung auf ihrem Gebiet entstehen, mit Ausnahme der Kosten für einen See- oder Lufttransport sowie der Kosten für eine Durchlieferung zu verzichten.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlaß, die Königlich Schwedische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 11. August 1958

(L. S.)

An die  
Königlich  
Schwedische Botschaft

Königlich  
Schwedische Botschaft  
Nr. 241

Verbalnote

Die Königlich Schwedische Botschaft beehrt sich, unter Bezugnahme auf die Verbalnote des Auswärtigen Amtes vom 11. dieses Monats -503-88-5600- betreffend die von der Königlich Schwedischen Regierung in der Angelegenheit der Auslieferung des dänischen Staatsangehörigen ... aus Deutschland nach Schweden abzugebende Gegenseitigkeitserklärung, erhaltenem Auftrage gemäß, die folgende Erklärung abzugeben.

Aus Anlaß des obenerwähnten Auslieferungsfalles ..., um dessen Auslieferung zur Strafverfolgung wegen grober Unterschlagung die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gebeten worden ist, erklärt sich die Königlich Schwedische Regierung bereit, den von der Deutschen Regierung gestellten Auslieferungsersuchen zur Strafverfolgung wegen Unterschlagung und ähnlicher Vergehen oder Verbrechen nachzukommen unter der Voraussetzung, daß der Auslieferung kein Hindernis gemäß dem schwedischen Gesetz vom 6. Dezember 1957 über die Auslieferung wegen Verbrechen entgegensteht, und unter den Bedingungen, die im übrigen in diesem Gesetz angegeben sind.

Gleichzeitig erklärt sich die Königlich Schwedische Regierung bereit, auf die Erstattung aller Kosten, die aus Anlaß einer Auslieferung auf ihrem Gebiet entstehen, mit Ausnahme der Kosten für einen See- oder Lufttransport sowie der Kosten für eine Durchlieferung zu verzichten.

Die Botschaft benutzt diese Gelegenheit, das Auswärtige Amt erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 29. August 1958

(L. S.)

An das  
Auswärtige Amt  
Bonn

**Bekanntmachung über den Geltungsbereich  
der Konvention über die Verhütung und Bestrafung des Völkermordes  
(Inkrafttreten für Irak).**

**Vom 14. März 1959.**

Die Konvention vom 9. Dezember 1948 über die Verhütung und Bestrafung des Völkermordes (Bundesgesetzbl. 1954 II S. 729) wird für

Irak am 20. April 1959  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 6. Februar 1959 (Bundesgesetzbl. II S. 146).

Bonn, den 14. März 1959.

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Knappstein

---

**Bekanntmachung über das Inkrafttreten des Abkommens  
über die Gewährung der Meistbegünstigung und über gewerbliche Schutzrechte  
zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Paraguay.**

**Vom 19. März 1959.**

Gemäß Artikel 3 Abs. 2 des Gesetzes vom 28. August 1957 zu dem Abkommen vom 30. Juli 1955 über die Gewährung der Meistbegünstigung und über gewerbliche Schutzrechte zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Paraguay (Bundesgesetzbl. 1957 II S. 1273) wird hiermit bekanntgemacht, daß das Abkommen nach seinem Artikel VI

am 6. März 1959  
in Kraft getreten ist.

Die Ratifikationsurkunden sind in Bonn am 6. März 1959 ausgetauscht worden.

Bonn, den 19. März 1959.

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Knappstein

**Bekanntmachung über das Inkrafttreten  
des Zweiten Berichtigungs- und Änderungsprotokolls zu den Zollzugeständnislisten  
des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (GATT).**

Vom 25. März 1959.

Gemäß Artikel II Abs. 2 des Gesetzes vom 31. Juli 1953 über das Zweite Berichtigungs- und Änderungsprotokoll vom 8. November 1952 zu den Zollzugeständnislisten des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (GATT — Bundesgesetzbl. 1953 II S. 266) wird hiermit bekanntgemacht, daß das Protokoll nach seiner Ziffer 3 für

die Bundesrepublik Deutschland

am 2. Februar 1959

in Kraft getreten ist, nachdem es von allen Vertragsparteien angenommen oder unterzeichnet worden ist, die zu diesem Zeitpunkt Vertragsparteien des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens waren.

Bonn, den 25. März 1959.

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Knapstein

---

**Bekanntmachung über das Inkrafttreten  
des Dritten Berichtigungs- und Änderungsprotokolls zu den Zollzugeständnislisten  
des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (GATT).**

Vom 25. März 1959.

Gemäß Artikel 2 Abs. 2 des Gesetzes vom 21. August 1954 über das Dritte Berichtigungs- und Änderungsprotokoll vom 24. Oktober 1953 zu den Zollzugeständnislisten des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (GATT — Bundesgesetzbl. 1954 II S. 741) wird hiermit bekanntgemacht, daß das Protokoll nach seiner Nummer 3 für

die Bundesrepublik Deutschland

am 2. Februar 1959

in Kraft getreten ist, nachdem es von allen Vertragsparteien angenommen oder unterzeichnet worden ist, die zu diesem Zeitpunkt Vertragsparteien des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens waren.

Bonn, den 25. März 1959.

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Knapstein

Soeben erschienen:

## **Sammlung des Bundesrechts, Bundesgesetzblatt Teil III, Folge 5**

Sie enthält als sechste Lieferung des Sachgebietes 3 „Rechtspflege“ die zur Zeit gültigen bundesrechtlichen Vorschriften über

### **36 Kostenrecht**

Das Heft hat einen Umfang von 108 Seiten im Format des Bundesgesetzblattes. Es kostet im Einzelbezug 3,71 DM zuzüglich 0,15 DM Versandgebühren.

Bisher erschienen:

**1. Folge, erste Lieferung:** 30 Gerichtsverfassung und Berufsrecht der Rechtspflege — 300 Gerichtsverfassung — 301 Richter — 302 Entlastung der Gerichte, Rechtspfleger (44 Seiten; Einzelbezug 1,54 DM zuzüglich 0,15 DM Versandgebühren).

**2. Folge, zweite Lieferung:** 31 Verfahren vor den ordentlichen Gerichten — 310 Zivilprozeß, Zwangsversteigerung und Zwangsverwaltung — 311 Vergleich, Konkurs, Einzelgläubigeranfechtung (206 Seiten; Einzelbezug 7,21 DM zuzüglich 0,25 DM Versandgebühren).

**3. Folge, dritte Lieferung:** 31 Verfahren vor den ordentlichen Gerichten — 312 Strafverfahren, Strafvollzug, Strafregister — 313 Haftentschädigungen, Gnadenrecht — 314 Auslieferung und Durchführung (112 Seiten; Einzelbezug 3,92 DM zuzüglich 0,15 DM Versandgebühren).

**4. Folge, vierte Lieferung:** 31 Verfahren vor den ordentlichen Gerichten — 315 Freiwillige Gerichtsbarkeit — 316 Verfahren bei Freiheitsentziehungen — 317 Verfahren in Landwirtschaftsachen — 318 Beglaubigung öffentlicher Urkunden (80 Seiten; Einzelbezug 2,80 DM zuzüglich 0,15 DM Versandgebühren).

Bestellungen sind zu richten an:

Sammlung des Bundesrechts, Bundesgesetzblatt Teil III, Köln 1, Postfach.

Die Sammlung kann im Abonnement nur für alle Rechtsgebiete bezogen werden. Der Preis beträgt 0,05 DM pro geliefertes Blatt im Format DIN A 4 einschl. Umschlag und Versandkosten. Eine Abonnementsbestellung bei der Post ist nicht möglich. Rechnungserteilung erfolgt postnumerando durch den Verlag nach dem Umfang der gelieferten Hefte.

Hefte einzelner Rechtsgebiete können bezogen werden zum Preise von 0,07 DM pro Blatt einschl. Umschlag zuzüglich Versandkosten gegen Voreinsendung des entsprechenden Betrages auf Postscheckkonto Köln 1128 „Sammlung des Bundesrechts, Bundesgesetzblatt Teil III“ oder nach Bezahlung auf Grund einer Vorausberechnung.

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz. — Verlag: Bundesanzeiger-Verlags-GmbH., Bonn/Köln. — Druck: Bundesdruckerei Bonn.

Das Bundesgesetzblatt erscheint in zwei gesonderten Teilen, Teil I und Teil II.

Laufender Bezug nur durch die Post. — Bezugspreis: vierteljährlich für Teil I und Teil II je DM 5,— zuzüglich Zustellgebühr.

Einzelstücke je angefangene 24 Seiten DM 0,40 gegen Voreinsendung des erforderlichen Betrages auf Postscheckkonto „Bundesgesetzblatt“ Köln 399 oder nach Bezahlung auf Grund einer Vorausberechnung.

Preis dieser Ausgabe DM 0,40 zuzüglich Versandgebühr DM 0,10.